



# MATCHZEITUNG




bielertagblatt.ch

# EHC BIEL - HC AMBRI-PIOTTA

DIENSTAG, 5. OKTOBER 2010, 19.45 UHR



brauchen Sie  
Unterstützung?

B·profil  Interim

Conseils en personnel Personalberatung  
[www.bprofil.ch](http://www.bprofil.ch)

# Klare Vorteile für Sparer: **Fr. 23'990.-** inkl. Top-Ausstattung



**Ford**Focus Alpin

Profitieren Sie jetzt von einem Kundenvorteil von **Fr. 6'236.-!**

- 1.6 l, 100 PS/74 kW, Station Wagon, Euro 5
- Klimaanlage
- Radio/CD mit Lenkradfernbedienung, AUX-In
- Intelligentes Sicherheitssystem IPS mit 6 Airbags und ESP
- Nebelscheinwerfer vorn
- Premium-Mittelkonsole

Zusätzlich und exklusiv:

**4 ALU-WINTERKOMPLETTRÄDER**



## Garage du Jura SA

Johann-Renfer-Strasse 1 · 2500 Biel 6 · 032 346 19 19  
Mehr Informationen unter [www.garagedujura.ch](http://www.garagedujura.ch).

Feel the difference



## Willkommen/Bienvenue



### Gegner Ambri-Piotta

Viel schlechter als der HC Ambri-Piotta kann man fast nicht in eine Saison starten. Die ersten acht Partien der Saison hatten die Leventiner allesamt verloren. Diese Serie sorgte dafür, dass Trainer Benoît Laporte die Valascia unter Polizeischutz verlassen musste. Für die heissblütigen Tessiner Fans war das Dargebotene des Guten zu viel. Doch nun scheint Ambri-Piotta den Rank gefunden zu haben. Am Freitag mussten sich die Leventiner in Genf nur knapp mit 3:4 nach Verlängerung geschlagen geben. Am Samstag holte der HCAP zu Hause gegen die formstarken SCL Tigers nun den ersehnten ersten Saisonsieg. Dieser Erfolg dürfte den Leventinern einen zusätzlichen Schub geben. Wie dem EHC Biel fehlen auch Ambri-Piotta die ausländischen Leistungsträger Martin Kariya und Erik Westrum verletzungsbedingt. Eric Landry und Wladimir Denissov übernehmen seit letzter Woche deren Aufgaben.

### Ein weiterer direkter Gegner für den EHC Biel

Mit dem HC Ambri-Piotta kommt nach den SCL Tigers und den Rapperswil-Jona Lakers ein weiterer direkter Gegner des EHC Biel ins Eisstadion. Nachdem die Bieler gegen Langnau klar mit 0:3 verloren, wurde Rapperswil-Jona immerhin im Penaltyschiessen mit 5:4 bezwungen. Am Wochenende folgte für den EHC Biel aber der nächste Dämpfer. In Davos fuhren die Bieler eine 0:4-Niederlage ein. Will das Team von Kevin Schläpfer weiterhin die Playoffs im Auge behalten, sind heute Punkte gefragt. Können die Bieler an ihr gefälliges Spiel gegen die Lakers anknüpfen und dabei Fehler vermeiden, stehen die Chancen dafür gut. Allerdings ist der EHC gegen die Leventiner vorgewarnt. Letzte Saison trafen die beiden Teams in der ersten Play-out-Runde aufeinander. Der Ausgang ist bekannt. Biel scheiterte als Favorit an Ambri-Piotta und musste letztendlich wieder den Gang in die Ligaqualifikation antreten. Die Vorzeichen sind also klar. Und spätestens seit dem Sieg Ambris über Langnau dürften die Bieler den Gegner kaum mehr unterschätzen.

**Ambri-Piotta** Difficile de faire pire comme début de saison. Les Léventins ont perdu leurs huit premières rencontres de championnat. Cette série négative a eu des conséquences fâcheuses: l'entraîneur Benoît Laporte a été contraint de quitter la Valascia sous escorte policière. A bout de nerfs, les supporters tessinois n'ont pas supporté de vivre un début de saison aussi calamiteux. Ambri semble toutefois avoir enfin retrouvé ses esprits. Vendredi, les Léventins se sont certes inclinés à Genève sur la marque de 3-4 après prolongation. Mais le lendemain à domicile face à des SCL Tigers en pleine forme, Ambri-Piotta a décroché tant attendue première victoire de l'exercice (4-2). Un succès synonyme de bouffée d'oxygène. Comme c'est aussi le cas au HC Bienne, Ambri est privé de deux de ses joueurs clés: le Canadien Martin Kariya et l'Américain Erik Westrum, blessés, ont été remplacés depuis la semaine passée par l'avant québécois Eric Landry et le défenseur biélorusse Vladimir Denisov.

**Encore un concurrent direct du HC Bienne** Après Rapperswil et les SCL Tigers, c'est au tour d'Ambri, un autre adversaire direct du HCB, de se déplacer au Stade de Glace. Après avoir courbé l'échine par 0-3 face au rival cantonal, le HCB a bien réagi et s'est imposé face aux Lakers par 5-4 (tirs au but). Un feu de paille, malheureusement: samedi, les Biennois se sont inclinés par 0-4 à Davos. Si la bande de Kevin Schläpfer ne veut pas perdre de vue l'objectif d'une participation aux play-off, une victoire est impérative ce soir. Si les Biennois parviennent à rééditer leur performance réalisée face à Rapperswil et qu'ils diminuent leur quota d'erreurs, les chances de succès paraissent excellentes. Toutefois, le HCB ferait bien de se méfier d'Ambri. La saison passée, les deux équipes se sont rencontrées lors du premier tour des play-out. Tout le monde connaît la suite: les Seelandais, pourtant favoris, s'inclinèrent et durent par la suite disputer le pénible barrage de promotion/relégation face au champion de LNB Lausanne. Depuis sa victoire face à Langnau, Ambri a véritablement démarré sa saison. Inutile de sous-estimer cet adversaire.



Gründungsjahr: 1939  
 AG-Gründung: 1998  
 AG-Kapital: 1,238 Millionen  
 Budget: 8,4 Millionen Franken mit budgetiertem Verlust von 300 000 Franken.  
 VR-Präsident: Andreas Blank  
 Vizepräsidentin: Stéphanie Méritat.  
 VR-Mitglieder: Thomas Meyer, Hans-Ruedi Minder, Patrick Stalder, Adrian Warmbrodt, Sandro Wyssbrod  
 Manager: Daniel Villard  
 Trainer: Kevin Schläpfer  
 Erfolge: Meister 1978, 1981, 1983

### RANGLISTE 2010/11

	Spiele	S	SnV	NnP	N	Tore	Punkte
1. Zoug	10	9	0	0	1	37-20	27
2. Davos	10	6	1	3	0	33-19	23
3. Kloten	10	6	2	1	1	33-20	23
4. Fribourg	10	4	2	2	2	42-33	18
5. Langnau	10	4	1	2	3	26-25	16
6. Berne	10	3	3	1	3	24-22	16
7. Genève	10	3	1	0	6	19-28	11
8. Lugano	10	3	1	0	6	27-29	11
9. Rapperswil	10	2	1	2	5	33-43	10
10. Biel-Bienne	10	2	1	2	5	24-34	10
11. ZSC Lions	10	1	3	1	5	21-26	10
12. Ambri	10	1	0	2	7	23-43	5

### HEUTIGE SPIELE

Heute Dienstag/aujourd'hui mardi 5.10.2010  
 Biel-Bienne - Ambri-Piotta  
 GE Servette - Davos  
 Lakers - FR Gottéron  
 SCL Tigers - Kloten Flyers  
 ZSC Lions - Bern  
 Zug - Lugano



EHC BIEL-BIENNE					
GD	TO	Ass	Pkt	PIM	Player
10	3	4	7	2	Fata R.
10	2	4	6	2	Lötscher K.
10	4	1	5	2	Spylo A.

AMBRÌ-PIOTTA					
GD	TO	Ass	Pkt	PIM	Player
10	6	5	11	0	Lehoux Y.
10	2	4	6	2	Pestoni I.
10	3	2	5	4	Duca P.



■ Ambris Ersatzausländer Eric Landry scheint bereits in der Leventina angekommen zu sein. In zwei Spielen erzielte der Kanadier bereits zwei Tore.  
 ■ 43 Tore hat der HC Ambri-Piotta in dieser Saison bereits erhalten. Damit steht die Defensive der Leventiner gemeinsam mit Rapperswil-Jona am schlechtesten da.  
 ■ Ambris bester Skorer, Yannick Lehoux hat bereits sechs Tore und fünf Assists erzielt. Zum Vergleich: Biels Topskorer Rico Fata kommt auf drei Tore und vier Assists.

# Bringen die Fans des EHC Biel das Eis zum Schmelzen?

[www.bielertagblatt.ch](http://www.bielertagblatt.ch)



**Wissen, was läuft**

Alles über die Eishockey-Saison 2010/2011 im «Bieler Tagblatt». Jetzt zum sportlichen Preis abonnieren.

- BT-Hockey-Saisonabonnement** ab sofort (Mo–Sa) zum Preis von Fr. 244.– inkl. E-Paper, Checkheft und Abocard. Abonnementdauer: 8 Monate.

- BT-3-Tages-Hockey-Saisonabonnement** (Montag, Mittwoch und Samstag-Ausgaben) zum Preis von Fr. 143.– inkl. Checkheft und Abocard. Abonnementdauer: 8 Monate.

Diese Aktionen gelten nur für Neukunden. Die Preise verstehen sich inkl. MwSt. und sind gültig bis 31. Dezember 2010.

Name/Vorname
Strasse/Nr.
PLZ/Ort
Telefon
E-Mail
Geburtsdatum
Datum/Unterschrift

BT000375

Talon einsenden an «**Bieler Tagblatt**», **Hockey-Abo**, Längfeldweg 135, 2501 Biel.

Sie können das «Bieler Tagblatt» auch telefonisch (**0844 80 80 90**) oder via E-Mail (**abo@bielertagblatt.ch**) mit den Vermerk «Hockey-Abo» bestellen.



## Sans détour: réserver des annonces en direct, à prix avantageux et tout en souplesse

Depuis janvier, Gassmann Media SA est responsable de la commercialisation des annonces paraissant dans Le Journal du Jura, le Bieler Tagblatt ainsi que dans tous les autres médias mentionnés ci-dessous. En outre, nous fonctionnons comme intermédiaire pour l'insertion d'annonces dans tous les journaux et feuilles officielles. Ce qui signifie pour vous, en tant que client d'annonces: réserver directement chez Gassmann Media SA et profiter de conditions favorables. Aucune majoration de prix pour modifications de commandes, annulations d'ordres, facturations spéciales, copies de facture supplémentaires, management du centre d'imputation des charges.

Grâce à [my.gassmannmedia.ch](http://my.gassmannmedia.ch) un outil efficace de gestion d'annonces en ligne vous est de plus mis à disposition. Vous avez ainsi la possibilité de publier sans détour vos annonces en ligne.



[journaldujura.ch](http://journaldujura.ch)

[bielertagblatt.ch](http://bielertagblatt.ch)

Gassmann Media SA, Längfeldweg 135, ch. du Long-Champ, CH-2501 Biel/Bienne, tél. 032 344 83 83, [www.gassmannmedia.ch](http://www.gassmannmedia.ch)

**Stange** **Stängeli**

Das Bier für echte Fans.  
Calanda wünscht dem EHC Biel viele Höhenflüge in der National League A. **Natürlich anders.**

[www.calanda.com](http://www.calanda.com)

The advertisement features a tall glass of golden beer with a thick white head of foam on the left, and a stack of seven black metal weights on the right. Both are set against a scenic background of green mountains and snow-capped peaks under a blue sky with light clouds. The Calanda logo, a red bear on a white shield, is visible on the glass and in a circular emblem at the bottom right.



Unter dem Slogan «Respect on and off the Ice» setzen sich drei starke Partner gemeinsam für ein hartes, aber dennoch faires und respektvolles Verhalten im Schweizer Eishockey ein.

Avec pour slogan « Respect on and off the Ice », trois partenaires forts s'engagent ensemble pour un comportement dur, mais juste et respectueux dans le hockey sur glace suisse.

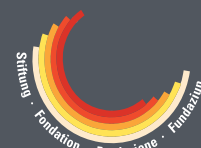
[www.nationalleague.ch](http://www.nationalleague.ch) | [www.coolandclean.ch](http://www.coolandclean.ch)

**ON THE ICE: DRINK WITH RESPECT | OFF THE ICE: RESPECT MY HEAD**



**COOL & CLEAN**

... for the SPIRIT of SPORT



Pat Schafhauser

Stehen Sie nicht im **Abseits.**

Ne restez pas **hors-jeu.**

Dank einer **Suchmaschinen-optimierung** durch:



Grâce à **l'optimisation pour les moteurs de recherche** de:

Ihr Partner für IT- und Webdienstleistungen.

[www.redmouse.ch](http://www.redmouse.ch)

Votre partenaire pour des Services IT et Web.

## GASSMANN MEDIA AG



**Ohne Umwege: Inserate direkt, günstig und flexibel buchen**

Seit Januar ist die Gassmann Media AG für die Inseratevermarktung des Bieler Tagblatt, Journal du Jura und allen weiteren untenstehenden Medien verantwortlich. Zudem vermitteln wir Anzeigen in alle Zeitungen und Anzeiger in der ganzen Schweiz. Das heisst für Sie als Anzeigenkunden: Direkt bei Gassmann Media AG buchen und von vorteilhaften Konditionen profitieren. Keine Zusatzkosten für Auftragsänderung, Auftragsannullierung, Spezialrechnung, zusätzliche Rechnungskopie, Kostenstellenmanagement.

Mit [my.gassmannmedia.ch](http://my.gassmannmedia.ch) steht Ihnen zudem ein effizientes Online-Inseratemanagement Tool zur Verfügung. Damit bringen Sie Ihre Inserate online ohne Umwege in die Zeitung.



[bielertagblatt.ch](http://bielertagblatt.ch)

[journaldujura.ch](http://journaldujura.ch)

# MATCHTIPP

WÄHREND DER GESAMTEN QUALIFIKATION PRO HEIMSPIEL MATCHTIPP ABGEBEN.

**EINFACH SMS MIT «RESULTAT X:X» AN NR. 939 SENDEN (80 RP./SMS) ODER AUF WWW.BIELERTAGBLATT.CH/EHCB**

**UNTER ALLEN EINSENDUNGEN WERDEN 2 STEHPLATZTICKETS FÜR DAS NÄCHSTE HEIMSPIEL VERLOST.**

Einsendungen sind bis Spielbeginn des jeweiligen Spieltags gültig. Es können mehrere Prognosen abgegeben werden. Sie können auch eine Postkarte mit dem Matchtipp an: W. Gassmann AG, «Matchtipp EHCB» Längfeldweg 135, 2501 Biel, und der Resultatprognose (z. B. EHCB-SCB 6:4) sowie Absenderangaben einsenden (Einsendeschluss ist der Poststempel des Spieltages). Teilnahmeberechtigt ist jedermann ab 18 Jahren. Unter allen richtigen Einsendungen wird ein/-e Gewinner/-in ausgelost und persönlich benachrichtigt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Über die Verlosung wird keine Korrespondenz geführt. Preise können weder getauscht noch bar ausbezahlt werden. Die Gewinner erklären sich damit einverstanden, dass ihre Daten veröffentlicht werden. Die Teilnehmer erklären sich damit einverstanden, mit weiteren Informationen über den EHCB benachrichtigt zu werden.



[WWW.BIELERTAGBLATT.CH/EHCB](http://WWW.BIELERTAGBLATT.CH/EHCB)



# SERVICE RÉSULTATS HC BIENNE

## SMS-TOTOMAT

RECEVEZ EN TOUT TEMPS L'ÉTAT ACTUEL DU MATCH PAR SMS DIRECTEMENT SUR VOTRE PORTABLE! ENVOYEZ SIMPLEMENT «START EHCBTOTOMAT» AU NUMÉRO 939 (20CT/SMS)

POUR SE DÉSABONNER DE CE SERVICE, ENVOYEZ UN SMS AVEC LE TEXTE «STOP EHCBTOTOMAT» AU NUMÉRO 939.



[WWW.JOURNALDUJURA.CH/HCB](http://WWW.JOURNALDUJURA.CH/HCB)



# PRONOSTIC

PRONOSTIQUEZ LE RÉSULTAT DE CHAQUE MATCH JOUÉ À DOMICILE DURANT LA PHASE DE QUALIFICATION

**ENVOYEZ SIMPLEMENT UN SMS AVEC «RÉSULTAT X:X» AU N° 939 (80CT./SMS) OU SUR WWW.JOURNALDUJURA.CH/HCB**

**PARTI TOUTES LES RÉPONSES ENVOYÉES 2 PLACES DEBOUT POUR LE PROCHAIN MATCH À DOMICILE SERONT TIRÉES AU SORT.**

La participation est valable si le résultat est envoyé avant le début du match pour le match en cours. Plusieurs pronostics peuvent être envoyés. Vous pouvez également participer par carte postale en l'envoyant à: Journal du Jura, «pronostic HCB», ch. du Long-Champ 135, 2504 Bière, en y inscrivant vos coordonnées et le résultat pronostiqué (merci d'indiquer pour quel match). Par ex.: HCB-CP Berne 6:4. Le timbre de la poste fait foi. Nous tirerons au sort un gagnant qui sera averti personnellement. Le concours ne fera l'objet d'aucune correspondance. Le recours judiciaire est exclu. Les prix ne peuvent être ni échangés, ni payés en espèces. Les gagnants acceptent que leur nom soit rendu public.



[WWW.JOURNALDUJURA.CH/HCB](http://WWW.JOURNALDUJURA.CH/HCB)



# RESULTAT- UND INFODIENST EHC BIEL

## SMS-NEWS

SMS MIT DEN NEWS DES EHCB DIREKT AUF DEIN HANDY! SENDE EINFACH «START EHCBIEL» AN DIE ZIELNUMMER 939. (50 RP./SMS)

UM DEN DIENST WIEDER ZU STOPPEN, REICHT EIN SMS MIT «STOP EHCBIEL» AN DIE ZIELNUMMER 939.

## SMS-TOTOMAT

JEDERZEIT DIE AKTUELLEN SPIELSTÄNDE WÄHREND EINES MATCHES DIREKT ALS SMS AUF DEIN HANDY! SENDE EINFACH «START EHCBTOTOMAT» AN DIE ZIELNUMMER 939. (20 RP./SMS)

UM DEN DIENST WIEDER ZU STOPPEN, REICHT EIN SMS MIT «STOP EHCBTOTOMAT» AN DIE ZIELNUMMER 939.



[WWW.BIELERTAGBLATT.CH/EHCB](http://WWW.BIELERTAGBLATT.CH/EHCB)





## Durchgezogene Startbilanz

Nach den ersten 10 Spielen und 5 Heimauftritten können wir heute eine erste kleine Startbilanz ziehen:

### Sport

Mit 10 Punkten aus 10 Spielen ist der Start rein sportlich ok. Wir hatten sehr gute Auftritte, namentlich gegen Fribourg, Lugano oder auch in Bern. Die Auftritte in Rapperswil wie auch zuhause gegen die SCL Tigers gehören sicherlich nicht zu den Highlights. Dennoch bin ich überzeugt, dass wir eine junge, hungrige und intakte Mannschaft haben, welche noch für einige Überraschungen sorgen kann, sofern die Verletzungshexe nicht weiter zuschlägt. Mit Peter, Schneeberger und Bordeleau fehlen im Moment wichtige Spieler unseres Teams.

### Zuschauer

Der Aboverkauf sowie die Zuschauerschnitte in den ersten Heimspielen sind sicher unter unseren Erwartungen geblieben. Auch anderenorts sind die Zahlen rückläufig. Es ist an uns, mit engagierten und guten Leistungen wieder mehr Leute dazu zu bringen, ins Stadion zu kommen. Der Hitchcock vom Freitag gegen Lakers jedenfalls war jeden Franken an Eintrittswert.

### Marketing/Sponsoring

Tolle Veränderungen im und ums Stadion, viele Neuheiten wie WEB-TV, hockeytown-Magazin und ein moderner LED-Würfel zeigen, dass wir auch vor dem Umzug ins Stade de Bienne nicht stehenbleiben und jedes Jahr auch neben dem Eis einen Schritt machen wollen. Dies ist alles möglich dank vielen treuen Sponsoren und einer nochmals gewachsenen Donatoren-Gemeinde. Diese breite Unterstützung zeigt uns, dass wir auf dem richtigen Weg sind und auf einen grossen Rückhalt zählen können. In diesem Sinne bin ich, trotz durchzogener Startbilanz, auf und neben dem Eis sehr zuversichtlich für den weiteren Verlauf dieser Qualifikation. Und bin sicher, dass auch der Zuschaueraufmarsch bald wieder dort ist, wo der Anspruch in einer Hockeytown sein sollte.

Herzlichst,  
Daniel Villard  
Geschäftsführer EHC Biel Sport AG

## Premier bilan en demi-teinte

Après les 10 premières rencontres, dont cinq à Bienne, nous pouvons déjà faire un petit bilan.

### Sport

Avec 10 points en 10 matches, le départ est OK, sportivement parlant. Notre équipe a livré de très bonnes parties, notamment contre Fribourg, Lugano ou à Berne aussi. Certes les prestations de Rapperswil et contre Langnau à Bienne ont été loin d'atteindre des sommets, mais j'ai la conviction que nous avons une phalange jeune, passionnée et solide, capable de bonnes surprises, si la scoumone des blessures cesse de frapper. Pour le moment, avec Peter, Schneeberger et Bordeleau, ce sont trois éléments importants qui nous manquent.

### Public

La vente des abonnements et les affluences lors des premiers matches à domicile sont assurément au-dessous de nos attentes. D'autres clubs aussi donnent des chiffres à la baisse. Si nous présentons des performances solidaires et de bonne qualité, davantage de monde viendra nous rejoindre au stade. A cet égard, le final hitchcockien de vendredi dernier contre Lakers valait l'argent déboursé.

### Marketing/Sponsoring

Comme le montrent les changements dans la patinoire et aux alentours, les nouveautés que sont la TV sur Internet, le magazine Hockeytown et le cube LED dernier cri, nous ne restons pas les bras croisés en attendant les nouveaux stades. Nous voulons, chaque année, améliorer aussi notre offre globale. Ces progrès sont possibles grâce à nos nombreux sponsors fidèles et à la communauté des donateurs, qui ne cesse de s'agrandir. Ce large soutien nous encourage à poursuivre dans cette voie. Ainsi, malgré un premier bilan en demi-teinte, je garde confiance pour la suite de ce championnat, tant sur la glace qu'en coulisse. Et je suis sûr que le concours des spectateurs sera bientôt digne d'une Cité du hockey!

Cordialement,  
Daniel Villard  
Manager EHC Biel Sport AG



BENJAMIN DAVID & GOLIATH

TOP SCORER

## Jeder hat das Zeug zum Top Scorer – dank der Nachwuchsförderung von PostFinance.

Als langjährige Hauptpartnerin des Schweizer Eishockeys engagieren wir uns von der Nachwuchsförderung mit dem PostFinance Top Scorer bis hin zum Sponsoring der Nationalmannschaft. Mehr über unser Engagement erfahren Sie unter [www.postfinance.ch/hockey](http://www.postfinance.ch/hockey)

Besser begleitet.

**PostFinance**  
DIE POST

SIMPLY CLEVER



**Škoda Fabia RS** ab CHF 29'990.-\* oder schon ab CHF 279.-\*\*/Mt.

Gut zu wissen, dass man genügend Leistung hat. Besser noch, wenn man auch die nötige Kontrolle besitzt. Dank dem 7-Gang-Automatikgetriebe DSG wird die irreisende Kraft von 180 Pferdestärken mit höchster Präzision auf die Strasse gebracht. Willkommen in der Welt des neuen Škoda Fabia RS. [www.skoda.ch](http://www.skoda.ch)

\* Škoda Fabia Limousine RS, 1.4 I TSI, 180 PS/132 kW, 5 Türen. Empfohlener Verkaufspreis inklusive 7,6% MwSt. Abgebildetes Modell kostet CHF 30'930.-. Treibstoffverbrauch/CO<sub>2</sub>-Ausstoss 1.4 I TSI: Gesamtverbrauch: 6.2 l/100 km, CO<sub>2</sub>: 148 g/km. Energieeffizienz-Kategorie: B. Mittelwert aller Neuwagenmarken und Modelle in der Schweiz: 188 g/km.

\*\* Leasingbeispiel, Finanzierung über AMAG Leasing AG: Škoda Fabia Limousine RS, 1.4 I TSI, 180 PS/132 kW, 5 Türen. Effektiver Jahreszins: 4,49% (Laufzeit 48 Mte./10'000 km/Jahr), Barkaufpreis: CHF 29'990.-, Anzahlung 20%: CHF 5'998.-, Leasingrate: CHF 279.75/Mt. exkl. obligatorischer Vollkaskoversicherung. Alle Preise inkl. 7,6% MwSt. Änderungen jederzeit vorbehalten. Die Kreditvergabe ist unzulässig, falls sie zur Überschuldung des Konsumenten führt.

Škoda. Made for Switzerland.

**PRIX BAS EN PERMANENCE**

Un prix bas permanent LANDI, et non pas une action – comparez!

**PRIX BAS EN PERMANENCE**  
**4.75**

**10 kg**

**CALDO**

**Moins d'argent qui part en fumée !**



**Qualité!**



**Briquettes de bois dur CALDO**  
Puissance de chauffage env. 5,3 kWh/kg.  
78016

**Landi**  
Qualité / Prix / Choix  
[www.landich.ch](http://www.landich.ch)



Heute durch:

Warum?

**URS FREY**  
Produzent/Geschäfts-  
leitung TWIN  
Productions AG

Schlusslicht Ambri macht zwar gewaltig Druck, Biel ist diesem jedoch gewachsen. Es gilt, den Anschluss an die Tabellenmitte nicht zu verlieren!



Aujourd'hui par:

Pourquoi?

**URS FREY**  
Producteur/Directeur  
TWIN Productions SA

La lanterne rouge Ambri met la pression, Bienne est toutefois à la hauteur. Il s'agit de ne pas perdre le contact avec le milieu du tableau.

**4:3**

**4:3**

**IMPRESSUM**

Die Matchzeitung wird vom «Bieler Tagblatt» in Zusammenarbeit mit dem EHC Biel produziert. Für die mit «EHCB News» gekennzeichneten Seiten liegt die inhaltliche Verantwortung beim EHC Biel, die redaktionelle Unabhängigkeit bei den übrigen Texten ist gewährleistet.

Le programme du match est produit par Le «Journal du Jura» en collaboration avec le HC Bienne. La responsabilité du contenu des pages mentionnées «HCB News» revient au HC Bienne. La liberté rédactionnelle des autres textes est garantie.

**EHCB News:**

EHC Biel Holding AG, Bahnhofstrasse 17,  
Postfach, 2501 Biel/Bienne  
Tel. 032 328 37 37, Fax 032 328 37 30  
hotline@ehcb.ch, www.ehcb.ch

**Redaktionelle Inhalte:**

Bieler Tagblatt, Robert-Walser-Platz 7,  
Postfach, 2501 Biel/Bienne  
Tel. 032 321 91 11, Fax 032 321 91 19  
sportredaktion@bielertagblatt.ch, www.bielertagblatt.ch

**Werbung:**

Annoncen Agentur Biel AG,  
Längfeldweg 135, 2501 Biel/Bienne  
Tel. 032 344 82 95/98, Fax 032 344 83 53  
anzeigen@gassmann.ch, www.annoncenagentur.ch

**News HCB:**

EHC Biel Holding AG, rue de la Gare 17,  
Case postale, 2501 Biel/Bienne  
Tél. 032 328 37 37, Fax 032 328 37 30  
hotline@ehcb.ch, www.ehcb.ch

**Contenu rédactionnel:**

Le Journal du Jura, 7, place Robert-Walser,  
Case postale, 2501 Biel/Bienne  
Tél. 032 321 91 11, Fax 032 321 91 19  
sport@journaldujura.ch, www.journaldujura.ch

**Publicité:**

Agence d'annonces Bienne SA,  
135, chemin du Long-Champ, 2501 Biel/Bienne  
Tél. 032 344 82 95 ou 98, Fax 032 344 83 53  
anzeigen@gassmann.ch, www.annoncenagentur.ch

**DIE 1. MANNSCHAFT WIRD VERPFLEGT VON:**



# SEAT

# LEON

zu gewinnen

AutoScout24 präsentiert

**AUTO**  
**SCOUT 24**

**das HotCars-Quartett auf Facebook.**

Unter [www.hotcarsquartett.ch](http://www.hotcarsquartett.ch) spielen und gewinnen!

Sponsored by:

## MANNSCHAFTSAUFSTELLUNG/PRÉSENTATION DES ÉQUIPES

### EHC BIEL/HC BIENNE

#### TORHÜTER/GARDIENS

20	Berra Reto	CH	03.01.87	194/86
35	Streit Marco	CH/ITA	07.12.75	183/83

#### VERTEIDIGER/DÉFENSEURS

37	Brown Curtis	CAN	12.02.76	183/93
54	Fröhlicher Joël	CH	05.04.82	187/95
8	Gossweiler Manuel	CH	16.03.83	188/88
96	Kparghai Clarence	CH	13.05.85	183/80
32	Schneeberger Noah	CH	23.05.88	186/82
81	Seydoux Philippe	CH	23.02.85	186/86
40	Steinegger Martin	CH	15.02.72	187/93
84	Trunz Adrian	CH	23.02.84	180/85
95	Wellinger Thomas	CH	10.03.88	190/86

#### STÜRMER/ATTAQUANTS

26	Bärtschi Deny	CH	03.04.82	185/88
87	Beaudoin Eric	CAN	03.05.80	195/100
17	Bordeleau Sébastien	FRA/CAN	15.02.75	180/83
93	Ehrensperger Gianni	CH	05.05.85	182/83
23	Fata Rico	CAN	12.02.80	181/91
90	Gerber Florin	CH	14.02.92	177/72
52	Gloor Kevin	CH	26.04.83	184/89
92	Haas Gaëtan	CH	31.01.92	181/76
29	Leuenberger Kaj	CH	30.01.92	182/78
61	Lötscher Kevin	CH	17.02.88	190/91
11	Miéville Alain	CH	25.11.85	181/82
88	Nüssli Thomas	CH	12.03.82	190/96
21	Peter Emanuel	CH	09.06.84	185/95
18	Spylo Ahren	GER/CAN	06.12.83	191/102
91	Stoller Loris	CH	27.07.91	188/88
12	Tschantré Mathieu	CH	04.04.84	173/80
48	Wetzel Philipp	CH	05.06.85	198/104
6	Zigerli Manuel	CH	08.05.89	189/90

#### HEAD-COACH

Schlöpfer Kevin	CH	24.11.69
-----------------	----	----------

#### ASS.-TRAINER/ENTRAÎNEURS ASSISTANTS

Naud Daniel	CAN	20.02.62
Kaufmann Willi	CH	28.10.57
Siegfried Stephan	CH	29.05.82

#### SPONSOREN/SPONSORS



05.10.10

## EHC NEWS HCB



### HC AMBRI-PIOTTA

#### TORHÜTER/GARDIENS

30	Bäumle Thomas	CH	25.09.84
3	Croce Lorenzo	CH	03.11.83

#### VERTEIDIGER/DÉFENSEURS

4	Bundi Ralph	CH	15.02.78
5	Casserini Giacomo	CH	20.09.90
6	Denisov Vladimir	BLR	29.06.84
23	Gautschi Marc	CH	08.12.82
72	Guerra Uinter	CH	09.01.90
22	Kobach Reto	CH	13.04.80
80	Kutlák Zdeněk	CZ	13.02.80
10	Marghitola Daniele	CH	07.03.88
40	Randegger Gian-Andrea	CH	02.06.86
65	Stirnimann Reto	CH	08.10.74
83	Vassanelli Raphael	CH	12.09.90

#### STÜRMER/ATTAQUANTS

63	Bianchi Mattia	CH	02.04.84
89	Botta Roman	CH	13.08.84
97	Brunner Adrian	CH	16.10.87
55	Demuth Alain	CH	03.06.79
46	Duca Paolo	CH	03.06.81
92	Hofmann Gregory	CH	13.11.92
88	Incir Ivan	CH	24.08.91
75	Kariya Martin	CAN	05.10.81
19	Landry Eric	CAN	20.01.75
26	Lehoux Yannick	CAN	08.04.82
25	Meier Trevor	CH	07.07.73
45	Murovic Mirko	CH	02.02.81
18	Pestoni Inti	CH	08.08.91
13	Raffainer Raeto	CH	01.01.82
91	Walker Julian	CH	10.09.86
7	Westrum Erik	USA	26.07.79

#### HEAD-COACH

Laporte Benoit	CAN	14.06.60
----------------	-----	----------

#### ASS.-TRAINER/ENTRAÎNEUR ASSISTANT

Scandella Diego	CAN	07.05.64
-----------------	-----	----------



HERZLICHEN DANK!/UN GRAND MERCI!



DONATOREN | DONATEURS  
EHC BIEL | HC BIENNE

#### PUCKSPENDEN/DONS DE PUCKS SAISON 2010/2011

FUNICAR Reisen AG, Biel/FUNICAR voyages SA, Bienne  
Bloesch + Sunier Immo GmbH, Sutz  
L. Klein AG, Biel/Bienne

#### STOCKSPENDEN/DONS DE CANNES SAISON 2010/2011

wcd weiss communication + design ag/sa

VIDEOÜBERWACHUNG  
IM EISSTADION



SURVEILLANCE VIDÉO  
AU STADE DE GLACE



SCHWEIZER  
FERNSEHEN



#### MEDIENPARTNER/PARTENAIRES MÉDIAS:



bielertagblatt.ch



journaldujura.ch



canal3.ch



TeleBilingue  
telebilingue.ch

SPONSOREN/SPONSORS

**EHCB NEWS HCB**



HAUPTSPONSOREN/SPONSORS PRINCIPAUX



**CODEX**

SWISS MADE



**AUTO**

**SCOUT 24**

**PostFinance**

**DIE POST**



**Škoda**

GOLDSPONSOREN/SPONSORS D'OR



**RAIFFEISEN**



SILBERSPONSOREN/SPONSORS D'ARGENT



**cts BIEL-BIENNE**



**HIRTAG**



**JUNGFRAUBAHNEN**



BRONZESPONSOREN/SPONSORS DE BRONZE



**WATCH-BRACELETS**  
Biel-Bienne

**01.10.10**

**14**

SPONSOREN/SPONSORS

**EHCB NEWS HCB**



WERBEPARTNER/PARTENAIRES PUBLICITAIRES



**DT SWISS**

**ENGEL**



GRAND CASINO BERN  
KURSAAL BERN



**HERTIG**  
Druckerei/Imprimerie Lyss



**LECURREUX**



**MILUS**  
HIGHLY PERSONAL



**Perron8**

PLATS Europe Ltd.



**Rasta Storen**  
Biel & Birmen  
Tel. 032 322 98 30



VALIANT

OFFIZIELLE AUSRÜSTER/FOURNISSEURS D'ÉQUIPEMENT



UOMOMODE

MEDIENPARTNER/PARTENAIRES MÉDIAS



**Canal 3**



[bielertagblatt.ch](http://bielertagblatt.ch)

[journaldujura.ch](http://journaldujura.ch)

[canal3.ch](http://canal3.ch)

[telebielingue.ch](http://telebielingue.ch)

NACHWUCHSSPONSOREN/SPONSORS DE RELÈVE



**HDI GERLING**



05.10.10

15



# CODEX

SWISS MADE



## MEN'S NEW ADDICTION

AVAILABLE EXCLUSIVELY AT AUTHORIZED CODEX AGENTS

WWW.CODEXWATCHES.COM

A BRAND OF  
**Swiss CHRONOMETRIC**  
La passion du temps



### DRESS-VERLOSUNG

**Schätze die Zuschauerzahl und gewinne ein Original-EHCB-Dress!**

SMS mit EHCBDRESS und geschätzter Zuschauerzahl an Nr. 880 senden (zB. EHCBDRESS 5200 an 880). Preis: 80rpf/SMS

**Estimez le nombre actuel de spectateurs et gagnez un maillot original HCB !**

Envoyez un SMS avec EHCBDRESS et le nombre de spectateurs au no. 880 (p.ex EHCBDRESS 5200 au no. 880) Prix : 80ct/SMS



### BESTPLAYER-VOTING

**Wähle den EHCB-BESTPLAYER des heutigen Matches und gewinne attraktive Preise!**

SMS mit EHCPLAYER und Spielnummer an Nr. 880 senden (zB. EHCPLAYER 23 an 880). Preis 80rpf/SMS

**Votez le meilleur joueur du HCB du match de ce soir et gagnez des prix attractifs !**

Envoyez un SMS avec EHCPLAYER et le numéro du joueur au no. 880 (p.ex EHCPLAYER 23 au no. 880) Prix : 80ct/SMS

Nach jeder Qualifikationsrunde (11 – 13 Spiele) werden folgende Preise verlost:

1. Preis: Nachtessen für 2 Personen in der Raiffeisen-Lounge im Wert von CHF 300.00
2. Preis: Geschenkgutschein im Wert von CHF 200.00
3. Preis: Originalmatchdress des EHC Biel

Après chaque tour de qualification (11 – 13 matchs) les prix suivants seront tirés au sort :

- 1er prix : Repas pour 2 personnes à la Lounge Raiffeisen/valeur CHF 300.00
- 2ème prix : Bon de cadeau du FanShop/valeur CHF 200.00
- 3ème prix : Maillot original du HC Bienne

**93 | EHRENSPERGER GIANNI**



Position

**Stürmer/Attaquant**

Position

Letzter Club

**Kloten Flyers**

Dernier club

Grösse

**182 cm**

Taille

Gewicht

**83 kg**

Poids

Zivilstand

**Ledig**

État civil

Geburtsdatum

**05.05.1985**

Date de naissance

Geburtsort

**Kloten**

Lieu de naissance

Nationalität



Nationalité



# **FANSHOP**

## **EHC BIEL-BIENNE**



[www.ehcbshop.ch](http://www.ehcbshop.ch)

**Bahnhofstrasse 17, Biel**  
**rue de la Gare 17, Bienne**

**2. Stock bei**  
**2ème étage chez**

**KELLY**  
SERVICES

www.techna-personal.ch

# TECHNA

PERSONAL AG

BIEL - BERN - LANGENTHAL - THUN

+41 32 322'34'22

 swissstaffing® 

centre **bahnhof**  
biel - bienne

**coop**  
Für mich und dich.

## EINKAUFEN IN DER STADT ACHETER EN VILLE



# CHRIST



# PLAYSAFE

der sichere Mundschutz für jede Sportart

## CENTRODENTAL GmbH

Zahntechnisches Labor

Ursula Puntel

Bahnhofstrasse 16

2502 Biel

Tel. 032 323 33 00

Fax. 032 323 33 03



Wir würden uns freuen den Zahnschutz für Sie zuverlässig und professionell zusammen mit Ihrem Zahnarzt herzustellen.



## Praxis Dr. med. dent. Dieter Stuck

mit Weiterbildungsausweis SSO  
in allgemeiner Zahnheilkunde  
[www.zahnarzt-biel.ch](http://www.zahnarzt-biel.ch)

### Vereinszahnarzt des EHC seit 1994

Seit 30 Jahren zu Ihren Diensten!

Die erste Mannschaft des EHC und die Elite Junioren schützen Ihre Zähne mit von uns gesponserten hergestellten professionellen Mundschützen und begeben sich bei Unfällen in unsere Obhut.



Erfahrung, Kompetenz und neueste Techniken finden Sie bei uns.

Dr. Dieter Stuck, Dr. Michel Stuck,  
Frau Renée Côté DH, Dr. Gerhard Thomke.

Florastrasse 32

Postfach 1530

2501 Biel

Tel. +41 (0) 32 329 30 30

Fax +41 (0) 32 329 30 31

[info@zahnarzt-biel.ch](mailto:info@zahnarzt-biel.ch)

# Wettbewerb 2010

Wir schenken Ihnen das Bieler Tagblatt bis Ende Jahr!

Gewinnen Sie Preise im Gesamtwert von über Fr. 7300.–



## 1. Preis

Eine Woche Ferien für zwei Personen inkl. Flug und Halbpension in Tozeur/Südtunesien im Wert von Fr. 2500.–

Tauchen Sie in die Welt von 1001 Nacht ein... Spannende Rundreisen/Safaris, unvergessliche Wüstentrekking auf dem Kamel, erholsame Oasenferien mit bestem Klima.

Tel. Nr. 032 323 15 15  
[www.Xenotours.ch/www.universaltravel.ch](http://www.Xenotours.ch/www.universaltravel.ch)

universel  
voyages reiser

xenotours  
the art of travel

## 2. Preis

Faltvelo Dahon Mu P24 – Bestnote 5.1 im Faltvelo-Test im Kassensturz.

Gefaltet in 20 Sekunden, Wert: Fr. 1395.–. Vom Faltvelospezialisten in Biel, [www.faltbar.ch](http://www.faltbar.ch)

FALTBAR



## 3. Preis

Ein Gutschein des Restaurants Falken in Biel im Wert von Fr. 450.–



[www.falken-biel.ch](http://www.falken-biel.ch)

## 4. Preis

3-Seen-Panoramafahrt mit dem Heissluftballon Exklusives Ballonabenteuer im Wert von Fr. 420.–



[www.ballonfahren.ch](http://www.ballonfahren.ch)



## 5. Preis

Ein Familien-Tagesaufenthalt im Europa-Park inkl. Reise/Carfahrt mit Funicar für 4 Personen im Wert von Fr. 320.–

[www.europapark.de](http://www.europapark.de)



## 7.–11. Preis

Gratis ins Verkehrshaus der Schweiz!

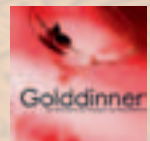
Eine Familienmitgliedschaft (bis Ende 2011) für max. 2 Erwachsene und deren im gleichen Haushalt lebende Kinder (6–16 Jahre) im Wert von je Fr. 140.–

[www.verkehrshaus.ch](http://www.verkehrshaus.ch)

[verkehrshaus.ch](http://www.verkehrshaus.ch)

## 6. Preis

«DinnerKrimi» auf dem Bielersee für zwei Personen im Wert von Fr. 260.–



[www.bielersee.ch](http://www.bielersee.ch)

BSG Chalosse Schiffler & Partner

## 12.–21. Preis

1 Guide La Clé Bernoise 2011 Ab zwei Personen wird eine volle Mahlzeit oder ein Eintritt offeriert. Preis im Wert von Fr. 97.–

[www.laclebernoise.ch](http://www.laclebernoise.ch)

## 22.–30. Preis

Und weitere Trostpreise im Wert von Fr. 300.–

### Teilnahmebedingungen

Der Wettbewerb wird unter allen richtigen Lösungen, die bis zum 13.11.2010 (Datum des Poststempels) eingesandt wurden, verlost. Berechtig ist jedermann, der mindestens 18-jährig ist. Mitarbeiter/-innen und deren Angehörige von der Firma W. Gassmann AG sowie Universal Reisen, Biel, Xenotours Tourenoperating, Untersiggenthal, FALTBAR folding bicycles, Biel, Restaurant Falken, Biel, Take-Off Balloon AG, Sutz, Europapark, Erschwil, BSG Biel, Verkehrshaus Schweiz, Luzern, Greenfoot GmbH, Bern, sind nicht teilnahmeberechtigt. Es wird keine Korrespondenz geführt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Die Preise können nicht umgetauscht oder in bar ausbezahlt werden. Die Teilnehmer nehmen zur Kenntnis, dass die Partner vom Bieler Tagblatt nach dem Wettbewerb eventuell Informationen zusenden. Die Gewinner sind damit einverstanden, dass ihre Namen, Fotos und Adressen veröffentlicht werden. Die Teilnahme ist unabhängig von einer Bestellung.

### Wettbewerbsfrage: Xenotours schickt Sie «in die Wüste»

Mit welchem Reiseangebot dringen Sie tief in die Dünenwelt der Wüste ein?

A: Mit Busrundreise  B: Mit Kameltrekking  C: Mit Velo/Bike

Ja, ich abonniere das «Bieler Tagblatt»

1 Jahresabo «Bieler Tagblatt» für 366.–, inkl. E-Paper, Checkheft und BT-Abocard.

Sie erhalten die Zeitung ab sofort bis 31.12.2010 kostenlos (Rechnung ab 1.1.2011).

Schnupperabo drei Monate inkl. E-Paper zum Spezialpreis von Fr. 49.–.

Ich bin bereits Abonnent und nehme gerne am Wettbewerb teil.

Ich nehme nur am Wettbewerb teil.

Bitte senden Sie mir kostenlos Unterlagen von Tunesien.

Diese Aktionen gelten nur für Neukunden. Die Preise sind gültig bis 13. November 2010, inkl. MwSt.

E-Mail: [wettbewerb@bielertagblatt.ch](mailto:wettbewerb@bielertagblatt.ch)

Internet: [www.bielertagblatt.ch/Wettbewerb](http://www.bielertagblatt.ch/Wettbewerb)

SMS: BTA oder BTB oder BTC an die Nummer 939 (Fr. –.50/SMS)

Name, Vorname

Strasse/Nr.

PLZ/Ort

Telefon

E-Mail

Geb.-Datum

Datum/Unterschrift

BT000435

Coupon ausfüllen und bis am 13. November 2010 (Poststempel) einsenden an:  
Bieler Tagblatt, Herbst-Wettbewerb, Längfeldweg 135, 2501 Biel





**TeleBielingue**

**Meine Region, mein Fernsehen.**

[www.telebielingue.ch](http://www.telebielingue.ch)



**Canal 3**

vo hie. für mi.  
[www.canal3.ch](http://www.canal3.ch)

**«Ich höre Canal 3, weil der Sender einfach zum Seeland gehört.»  
Stefanie Koscevic, Maschinenzeichnerin**

**JUNGFRAU**

**TOP OF EUROPE**

# GRINDELWALD-FIRST

## THE SWISS MOUNTAIN EXPERIENCE



jungfrau.ch

# FIRST FLIEGER

## FLIEGEN AM SEIL VON FIRST NACH SCHRECKFELD

Einzigartig in Europa! Erlebe eine berauschte Fahrt auf dem First Flieger.

Brause mit bis zu 84 km/h und 3 Personen gleichzeitig 800 Meter von First nach Schreckfeld runter.

**Nervenkitzel und Spass sind garantiert!**

ab Winter 2010/11

**TOP-ANGEBOTE ONLINE BUCHEN: [WWW.JUNGFRAU.CH](http://WWW.JUNGFRAU.CH)**

JUNGFRAUBAHNEN · Harderstrasse 14 · CH-3800 Interlaken · Telefon +41 33 828 72 33 · [info@jungfrau.ch](mailto:info@jungfrau.ch)





**JOURNAL DU MATCH**




journaldujura.ch

# HC BIENNE - HC AMBRI-PIOTTA

**MARDI 5 OCTOBRE 2010, 19H45**



besoin de  
soutien?

B.profil  Interim

Conseils en personnel Personalberatung  
[www.bprofil.ch](http://www.bprofil.ch)